2me ANNÉE N° 3 & 4, (6, Rue Geoffroy-Marie.) 28 Août 1889.

14599.c.

A'TTAWADOD

SYMPATHISONS

التودد

SOUS LE PATRONAGE DE M. LE DUC DE LA CHÂTRE

جريدة شهرية [illegible]

[illegible]

السنة الثانية : العدد الثالث والرابع

باريس في ٢٨ اغستوس سنة ١٨٨٩

Revue Mensuelle Arabe

LETTRES – SCIENCES – COMMERCE

Directeur et Rédacteur en chef : J. SANUA ABOU NADDARA

Abonnement : UN AN, 10 fr. — SIX MOIS, 6 fr.

S'adresser à M. G. LEFEBVRE — 89, Passage du Caire, Paris.

Résumé des matières renfermées dans ce numéro.

L'archiduc Rodolphe. — Nous aurions voulu accompagner son portrait d'un chant d'allégresse au lieu d'une oraison funèbre. Mais c'était écrit, et les souverains comme les sujets doivent se résigner aux décrets du Créateur. Au nom de nos compatriotes, qui aimaient tant le regretté prince héritier d'Autriche-Hongrie, nous avons donc rendu un suprême hommage à sa mémoire, et nous avons prié Allah, clément et miséricordieux, de répandre sur la famille impériale ses ineffables consolations et d'accorder à l'âme de l'auguste défunt le repos et la paix éternelle.

La Russie et l'Angleterre. — Le développement, chaque jour plus accentué, de la puissance militaire et maritime de la Russie effraye l'Angleterre; voici pourquoi elle excite l'émir Abdurrahman contre les Russes en Asie. Elle sent que le jour n'est pas éloigné où l'Inde, sûre de l'appui des armées du Czar, se soulèvera et secouera le joug de ceux qui l'exploitent. Nous avons terminé notre long article sur ce sujet intéressant en faisant des vœux pour la prospérité de la Russie et de la France, dont l'accord parfait est le meilleur gage pour le maintien de la paix universelle.

M. Arthur Heulhardt. — Nous publions ici le portrait de ce cher confrère, l'envoyé du *Figaro* à Tanger et à Tripoli ; en exposant nettement le but du voyage, et en faisant des vœux pour la réussite de cette entreprise. Nous parlons longuement, dans cet article, du journal *le Figaro*, si connu et si répandu en Orient, de son hôtel de la rue Drouot, de ses éminents écrivains, de son succès toujours croissant et de son bilan de l'année dernière. Nous faisons aussi le compte rendu du banquet que l'*Union Méditerranéenne* a donné, le 11 février, en l'honneur de M. Arthur Heulhardt, qui va visiter nos frères d'Afrique et chercher avec eux les moyens les plus efficaces de rendre plus cordiales, plus étroites, plus nombreuses et plus profitables leurs relations avec les peuples latins.

M. Adolphe M. Cattauï. — Nous faisons une importante étude sur ce jeune Égyptien, dont nous voudrions voir l'exemple suivi par ses compatriotes. Né sur la terre des Pharaons, M. Cattauï s'est adonné de bonne heure à l'étude des monuments et des inscriptions qui témoignent de la gloire et de la splendeur de l'antique terre de Kémi. Un des premiers Égyptiens, il a entrepris ces études qui, jusqu'aujourd'hui, sont restées l'apanage des savants français, anglais ou allemands; qui peut, en effet, se livrer à l'égyptologie, si ce n'est celui qui est né et qui vit au milieu de cette bibliothèque de pierre, dont il peut à chaque instant consulter les livres indestructibles et gigantesques! Voilà ce que nous disons à nos amis d'Egypte, assez sceptiques encore pour ne pas ajouter foi à cette science, établie aujourd'hui sur des bases aussi solides que les monuments dont elle s'occupe. M. Cattauï, après de sérieuses études à Paris, a été envoyé en mission scientifique, par le Gouvernement français, dans la Haute-Égypte; de cette mission, fructueuse à plusieurs points de vue, il rapporta le fameux papyrus de vingt-deux mètres, que l'on déroula l'année dernière dans les ateliers du Louvre, et dont nous avons entretenu nos lecteurs dans un précédent article. Notre jeune égyptologue est aussi l'auteur d'une petite brochure parue récemment, et que nous avons lue avec intérêt, il y traite des mystères égyptiens et des associations secrètes; sa conclusion est qu'il n'y eût jamais de mystères ni d'associations secrètes en Égypte. Il nous montre, à Rome et en Grèce, des associations secrètes autour de divinités qui n'ont d'égyptien que le nom; et il cite une très curieuse inscription de Pompéï dans laquelle nous voyons une de ces associations présenter un candidat aux élections municipales. Il n'y a rien de nouveau sous le soleil!

Nous nous proposons de traduire en arabe cette intéressante brochure de M. Adolphe M. Cattauï, et de la publier dans les prochains numéros de cette revue.

M. Paul Vibert. — Nous sommes allé voir cet aimable confrère, et, selon le mot bizarre mis à la mode par les Anglais, l'*interviewer* sur ses idées personnelles à propos de la crise économique et des moyens d'y remédier dans l'intérêt de la France aussi bien que de l'Algérie et de l'Orient en général.

L'éminent économiste a bien voulu nous répondre et nous transcrivons ici fidèlement ses paroles.

M. Paul Vibert est ami des Égyptiens et des Arabes, nous sommes heureux de donner son opinion à nos lecteurs.

NOUS FÉLICITONS LES NOUVEAUX MINISTRES.
LEURS PORTRAITS & BIOGRAPHIES PARAITRONT DANS NOTRE PROCHAIN NUMÉRO.

المتوجه الى مارسيليا فما يعود اليها من منفعة ومنها رواج
تجارتها بتجارة الانكليز فهو ابلغ لسرعة رواج متاجرها
لمناسبة تقليل نولونها واستعانة الانكليز على رخص
متاجرها بمينها المسهلة لذلك فلهم مينة بلندره ومينه
بمنشستر ومينة بليفيربول ومينة انفرس التى
اشار بزمارك على البلجيكا بفعلها وبلغت تكاليفها ما ينوف
عن ثلثمائه مليون افرنك ثم ان الانكليز والالمانيه لما يروا
ما فى قرب هذا الخليج من المسافة يحتاجون الى مرورهم
منه ودفع نولون المرور الى الفرنسا وبعد ما كانوا
يأخذونه منهم لانها تكون اوفر لهم لقربه من اوروبا
الشمالية مع المشرق والمقابلة لخليج السويس
ولما رأى اهل فرنسا كثرة المارين عليهم من هذا
الخليج من جميع اطراف الارض تحدث عندهم غيرة
للتأسى بهم والتقلد بحركاتهم فى الاسفار الى بلاد
الاجانب وقد رسم لنا هنا المسيو قيبير الذى قد
حلى هذا العدد من تودده بجميل الخيارة لانه ممن له اتلاف
بالشرقيين ويهوى دين الاسلام ويمدح العرب بالشهامة
سيما العساكر الجزائريين الذين شهدت بشجاعتهم الالمان
وله الباع الطويل فى القاء الخطب بالمحافل السياسية

المرور منه سواء كانت تجارية او حربية بلغت نقادير
سفقتن ما يصرف عليه بالتحكيم ستمائة مليون افرنك وهذا
المصروف وان كان جسيما الان مايترتب عليه من المنافع
اجسم على ان هذا المنصرف لايخرج من البلاد الفرنساوية
لان هذه الاموال ستعطى الى مهندسين وشغالين ومتعهدين
كلهم فرنساويه بخلاف ما صرف في شق خليج السويس وماهو
جار في شق خليج بناما فان مصرفه للاجانب وعلى كل حال
لمنافعه جمة وفوائده شتى منها ان الاراضي التي سيشق فيها
تزداد قيمتها وقيمة معادنها وكرومها وتقرب المسافة للبحر
الفرنساوي الفا وخمسمائة كيلومتر عن الدوره التي
ملزومون فعلها من جبل طارق لاسيما تقريب المسافة بين
شمال فرنسا وغرب الجزائر بل يقرب المسافة بين المشرق
جميعه وفيه وفي النجم والاجر ووفى المسكك الحديدية
لان يولون الطنولاتو في السكة الحديديه يبلغ خمسة وعشرين
الى ثلاثين افرنك بخلاف مرورها بالبحر فان نولون الطنولاتو
لايزيد على ثلاثة افرنكات وبهذا الخليج يمكن التوصل الى
بلاد فرنسا بقيمة دنية وزيادة على ذلك اجتناب فرنسا
مرور مراكبها الحربيه الصادره من الهفر وشيربو ومن
المين الاخر تحت مدافع الانكليز بجبل طارق عند قصدها

M. Paul Vibert.

پول ڤيبر

ولاية العهد الى عمه وتنازل عمه عنها الى ولده ولم يكن لهذا
الدنى يحل فى ولاية العهد وانحصرت احسر الحسرات فى زوجته
لان املها بانها ستصير ملكة النمسا والمجر قد خاب ولرؤيتها
قبل زوجها نفسه فى محبة غيرها ولانها ستزد الى بيت ابيها
وان ابنتها ستبقى فى وستوريا بعيدة عنها كما اوصى به زوجها
قبل موته فانظر الى تقلبات الدهر وقد قلت فى ذلك بيتا

احسنت ظنك بالليالى الباسمة
ونسيت ما للحادثات من المسمة

خليج البحرين

قد انبئنا المسيو بول قبير الذى لا ننكر معرفته فى اصول
تدبير الممالك ونطاق ثروتها وهو احد محررى الجرنال الذى
يطبع منه تسعماية وخمسين الفا كل يوم انه جارى بهذه المكالمة
بين اولى الآراء فى شق خليج بين فرنسا واسبانيا يخلط المحيط
بالبحر المتوسط فمه من جهة المحيط يكون من بوردو وذيله
فى البحر المتوسط الذى هو بحر الروم يكون من مدينة سيت
وطوله يزيد على مائة ملقة وعرضه من خمسة وثلاثين
الى خمسين مترا وعمقه تسعة امتار ويكون لجميع المراكب

L'archiduc Rodolphe.

الارشيدوك رودلف

ولتى فلا ازال ماعشت اخدمها واكرمها جهدى ولا ابرح
جميل معاملتى لها فى الازدياد فشكروه على مقاله وعزوه
فى فقد ولده ثمرة فواده ودعوا له بالصبر
واختلف الناس فى سبب موته وكيفيتها وذهب كل الى
مذهب مغاير للاخر والمذهب الحقيق الذى استقرت
عليه الاراء بالتدقيق هو ان البارون فيسره احد امراء النمسا
قد كان له ابنة تخجل الشمس طلعتها فابصرت ابن الملك هذا زمن
الدراسة بالمكتب اذ كان عمرها ستة عشر سنة فتعلق قلبها الى
يه لكنها اخفت ماالحقها وكتمته عنه حتى بلغت سن الرشاد
فترقبت فرصة احد البلوات الذى يجمعهما وافشت له ما طال
ما المها اكماده من التولع والشغف فعلق بها الاخر وتمكنت
الالفة بينهما فسال اباه ان يطلقه زوجته ابنة ملك البلجيكا
ولو انه اعقب منها بابنة ليتزوج بابنة البارون هذه والح
عليه فابى وزواج ابناء الملوك ليس مبنيا على محبة كسوه
ولما لم يجد سبيلا الى التزوج بها اعلمها واعتذر اليها فيئست
من الوصول الى ماربها فابتلعت شيئا بحضرته ففطن انه سم
فانطلق بنفسه واتى بطبيب فوجدها قتيلة تشق عليه ما
راى وتاسف اسفا عظيما لموتها وضاق الفضاء فى وجهه
وهانت عليه نفسه ففزع بها رصاصة فقتل الاخر فاستقلت

الارشيدوك

رودلف

تحدثنا عن الارشيدوك رودلف ولي عهد النمسا فيما مضى من العدد الاخير لمناسبة ذكر افتتاح المستشفى انشاء العائلة القطاوية بضواحي مصر المحمية ونكرر اسمه هنا فنقول انه نجل فرنسيس يوسف امبراطور النمسا وملك المجر خلفه الوحيد في ولاية العهد بعده كما قضته قوانين اوروبا بان ولاية العهد للابن الكبير العائلة كبعض الشرقيين لكن ما سطر في الغيب قد حجب ومن كتب عليه امر سيتوفاه بالرضاء او بالغضب هذا وقد شرب بغتة كاس المنايا كما قضاه بارى البرايا هذا الوجيه في هذه الايام وتاسفت عليه جميع الامم من خاص وعام لاسيما الامة الفرنساوية لما كان بينها وبينه من المودة الاخوية وحسرة ابيه عليه اكبر لعدم موته على فراشه وقد غشي على والدته وزوجته عندما راتاه قتيلا وتجلد والده وثبت نفسه امام دولته وقام فيها خطيبا فقال اعلموا انه قد كان لي ولدان فقد احدهما والآخر باق وهو

هذا ولما اخذت تلك المادبه فى التمام قمنا والقينا خطبه
مدحا فى الشرق واهله وذكرنا ما هم عليه من العوائد الحسنا
والخصال الحميده واستمالة قلوبهم الى محبة اوروبا لاسيما
اخواننا المصريين ومحبتهم الى فرنسا لانها ما انفكت مشتغلة
بعتقهم من ايدى الانكليز ثم انطقنا ما للمركيز دكاستلان
عندنا من المودة والالفه ان نقول فيه قصيدة شعر فرنساوى
ثم شربنا محبة نيه وفى رؤساء جرنال البفحر والذى ناب
حضر نحن عنهم فى هذه المادبه ثم تلانا بعد ذلك من شرب
محبة فى فرنسا ومن شرب محبة فى رئيسها المعظم وطلب
كل من حضر النجاح والرواج للاكبوزسيون الذى هو المعرض
وانتهت هذه الليله بالسرور والانشراح

يوسف افندى مدور

قد خطب هذا البارع النجيب فى المادبه البادى ذكرها خطبة وطب
فيها ولم نذكر منه سوى اليسير لضيق المجال ومن قوله ان دولة فرنسا
النجيبة نشرت الوية التمدن ورفعت اعلام الحرية ولبثت مبادى
المعارف فى الهيئة الاجتماعيه عموما والوطن الشرقى خصوصا
ولاسيما فى سوريه بلادى التى ابناؤها دواما يطلبون لها ازدياد العز
ويقولون لتحيى فرنسا ولتحيى رئيسها ولتحيى الحريه

M. Arthur Heulhardt.

ارتور ايلار

ويصدق عليه ان يقال بانه معدن الادب والبلاغة والفصاحة لاسيما وانه من الجرائد الودادية المحبة للشرق واهله والمدافعة عن حقوقهم وقد كلف نفسه مطلبه فى هذه الايام بتكاليف باهظة انفقها على من ارسله بيسوح فى ترابلس والجزائر وتونس ومراكش ليستكشف احوال اهلها وما هم عليه من الراحة وغيرها وليوصل حبل التجارة بينهم وبين فرنسا وما فى هذه السياحة سوى الاصلاح ورسمنا هذا المندوب هنا الذى هو مسيو ارنو راولار ليكرم عند من يراه ووصيتى به اليكم خيرا كى تعاملوه معاملة الاحباء طبقا لمعاملتهم الشرقيين هنا ولاريب انه سيذكر فى جرناله ما يلاقيه من جميل معاملتكم معه وارغب ان اطلع عليه فانه يسرنى مدح الغير لكم وهذه السياحة من اهم الامور وعلامة اهميتها ان الاونيون مديتيرانيل اعنى جمعية شواطى البحر المتوسط الشهيرة المولفة من خمسة الاف عضو منتشرين فى الاقطار الشرقية والغربية قد عقدت له مادبة فاخرة قبل سفره احتفل بها جمع من المشرقيين والعلما والتجار ورؤساء الجرائد والقوا فيها ما الهموا من الخطب البليغة مع حوافيها الشرق وابناءه ثم طلبوا له السلامة فكما يدين الفتى يدان

ارتقراولار

ايها السادة الشرقيون لا يخفى ما للجرنال الفيجرو من البراعة
والاعتبار وامتداد البسيط في اربعة اركان الارض
وشهرته وانتشاره بينكم موجبة لسكوتي عن المدح
والمقال فيه وما من منزل ولا دار ولجتموها الا وتجدونه على
سفرها ينبيكم باخبار العالم بيداني احيطكم علما بما استتر
عن الاكثر مما لمحل ادارته بباريس من الرونقة التي احدثت زخرفها
وازينت بانواع المحاسن الهندسية ويخيل لداخله انه
عابر في احدى سرايات النظار العظام وغالب ما يرد الى
باريس من الوزراء والامراء والاعيان يكلف نفسه بالذهاب
للفرجة على تلك البدايع وما لهذا المحل من جميل المطابع
وظريف العدد ومحكم الاشغال وقد بلغ صاحبه
في المقاصد وكفى استدلالا على ذلك ما لميزانيته
الصافية بعد التكاليف من ارباح السنة الماضية التي
هي سنة ١٨٨٨ بلغت مليونين فرنك ونصفا اما جرناله فيطبع
منه كل يوم نحو مائة الف ويروج مع ازدياد ثمنه على
غيره قيمة الثلثاى لان محرريه فحول الرجال من ذوي العلم

في اوروبا وجل همتها اضعاف تلك المملكة وهذا الامر مختلج
في صدرها من قديم حتى ان في سنة ١٨٥٤ فعلت ما يلزم من الاحتيال
حتى دست نپليون الثالث على التوجه لحرب القرم ولم يكن
ذلك حبا منها في الترك ولكن لاضعاف الروسيا وازدياد
قوة الروس كل يوم بحرا وبرا مما يوقع الرعب في قلبها حيث
ترى بانه قد آن اوان نزع ناف عبودية الهند من على اكتافها
ويتضح من قول جرائدها اذ تقول البدار البدار هلموا يا المانيا
يا اوستوريا ولا تغفلوا انظروا ما تستعد به الروس
من الجيوش الجسيمة والغرض من ذلك ايقاع الفتن بين الروس
والاتحاد الثلاثي المانيا واوستوريا وايتاليا واثارة حرب
عمومي يومئذ ترى فرنسا الالتجا فيه وهذا القصد
لم ينفك يتردد بين حكومة المملكة حتى يخسر غيرها
وتكسب هي وتنال اغراضها لكن قل ان تبلغ آمالها في ذلك
ولا في الاحلام ومراد الظالم مردود اما نحن فاملنا ان نرى
الروس دائما في نجاح وودادها واتحادها مع فرنسا في تقدم
وازدياد والتئام هذين الدولتين هو روح السلم
لحسن مقاصدهما وسيظهر نتيجته في هذا العام الذي
نحن في صدده لاسيما وهو محتوي المعرض الذي ينتظره
الناس لبلوغ مقاصدهم برواج متاجرهم وعودتهم مسرورين

وعاد مقرونا بالنجاح ومعه قطعة عظيمة من البابيروس فاهداها الى انتيكة اللوفر بباريس وهي دار التحف ويوم اطلاع علمائها عليها كان عندهم يوم عيد وملأت الجرائد الفرنساوية صحفها بذكرها وقد الف هذه الايام كتابا نشره في اسرار مصر والمحافل السرية كذب به من ظن ان شيعة الفرمسون مقتبسة من جمعية مصرية قديمة واتى بالدليل بان في قديم الزمان ما كان جمعيات سرية بمصر وقد عزمنا على ترجمته من اللغة الفرنساوية لمؤلفها الى اللغة العربية في العدد القادم ليستفيد من نفاسته من له المام بذلك الفن

الروس والانكليز

لم يسمع منذ ايام سوى تغلب الامير عبد الرحمن على الروسيا بالحرب في المحافل واستقر راي غالب جرائد المملكة الروسية بان لا يناسب هذه الحالة الا ارسال جيش جرار بدون مماطلة لصدم هذا الامير صدمة قطعية وقالت انها هي الوسيلة الوحيدة لحسم ذلك وبها تخرم حسابات انكلترة التي ما برحت تطمع بان تضعف الروسيا بوضع شطر عظيم من عسكرها بالحدود المجاورة للامير عبد الرحمن الذي عسى ان تحتاج اليه

ادلف قطاوى المصرى

كل شئ يرجع الى اصله ولا ينكر ضوء الشمس الا عين رمداء ولا طعم الماء الا فم سقيم ولا يجحد ما كان لمصر فى قديم الزمان من الفنون ولا لاهلها من المعارف والعلوم والصنائع التى اقرت بفضلها القرون دائمة بعد لاحقة وملأت اقطار الارض بسيطا وكانت هى المنبع الفريد لفنون الدنيا بل كانت قلبها المستمد منه جميع اعضاء جسدها والان نرى اهلها قد تيقظوا بعد طول الرقاد وشرعوا يحيون ذكر الاباء والاجداد وشمروا عن ساعد الجد حتى يظهروا ما بحورهم من الجزر والمد ومن هولاء المسيو ادلف قطاوى حفيد قطاوى بيك الشهير بمصر القاهرة فانه قد اشتغل من حداثة سنه بالعلوم والمعارف وتعلق بمطالعة اثار الاول واثار مصر القديمة وفك كتاباتها وتبيان ما اهمل من المعالى المجلدة لذكرها والذى اجتهد فى احياء هذا العلم هم علما فرنسا وانكلتره والمانيا فاستمد من كتاباتهم المنقوشة على الاحجار وبعد اتقانه الفنون والمعارف القديمة والجديدة كلف برسالة من قبل باريس الى صعيد مصر ليستكشف طلاسم الاول فتوجه وادى ما ندب اليه